

La mémoire ensanglantée

de Stanley Péan

Fiche d'accompagnement
Récit fantastique
Genre, langue, auteur/narrateur



Leïla se voit obligée de passer ses vacances chez Grannie Irma, une vieille parente insupportable. Dans la maison de campagne, des phénomènes curieux amènent Leïla à se demander si parfois les morts ne reviennent pas d'outre-tombe pour se réincarner...

APPRÉCIER DES ŒUVRES LITTÉRAIRES

Planifier sa lecture du texte

Qui a réalisé l'illustration de la couverture?

Judith Boivin Robert (on retrouve le nom de l'illustratrice sur la couverture arrière).

Que représente cette illustration?

Demandez aux élèves ce qu'ils voient, ce qu'ils comprennent de l'illustration avant même d'avoir lu le roman. Cette question pourrait leur être posée de nouveau une fois le livre lu et analysé. Évidemment, il n'existe ni bonne ni mauvaise réponse, seulement une quantité phénoménale d'interprétations.

Que laisse deviner le titre?

Les élèves imagineront sans doute que *La mémoire ensanglantée* se rapporte à un souvenir souffrant, sans doute meurtrier... un événement du passé qui est lié au sang (lorsqu'ils auront lu le texte, vous pourrez leur faire remarquer qu'il ne s'agit pas tant du sang d'une blessure que des liens du sang).

Qu'est-ce que le roman fantastique?

Le fantastique s'infiltre dans les failles d'un récit du quotidien. Il joue de l'ambivalence en intégrant dans un monde rationnel un élément dérangeant. Les héros du roman sont alors conscients qu'ils assistent à un événement impossible.

Observez la structure du roman. Y a-t-il plusieurs parties? Comment sont-elles distribuées? Combien y a-t-il de chapitres?

Que révèlent les titres de ces chapitres?

Il y a treize chapitres et un épilogue. L'épilogue sert principalement à rassurer le lecteur en lui proposant quelques pistes qui attisent son imagination. Il est appelé à imaginer la suite, l'avenir de la protagoniste.

Comprendre et interpréter le texte

Personnages

Qui est le (la) protagoniste? Qu'apprend-on sur lui (elle)?

Leïla est une jeune fille qui n'a pas la langue dans sa poche, elle est impulsive et entêtée, mais tout de même respectueuse des décisions de sa famille.

Qui sont les personnages secondaires? Qu'apportent-ils à l'histoire?

Les trois principaux personnages secondaires sont d'abord Grannie Irma et le fantôme de Nina qui font basculer le récit dans l'irréel, ensuite Samuel, «l'attraction principale du village» comme le mentionne Leïla, qui, lui, permet d'intégrer une histoire d'amour au récit.

Dans quels lieux se déroule l'action?

Le récit se déroule surtout dans les environs de la maison de Grannie Irma, dans les Laurentides. Leïla est en quelque sorte prisonnière de ce lieu, à la fois sur le plan psychologique et sur celui, plus concret, de la géographie. Elle s'évade parfois de la maison sur son vélo, mais elle n'est pas en mesure de retourner chez elle par ce moyen de locomotion.

Leïla explique qu'elle vit dans un univers parallèle. Quel est-il et en quoi est-il «parallèle»?

Au début du roman, Leïla ressent une grande confrontation culturelle lorsque son amie Sandra lui dit qu'elle n'avait qu'à refuser la proposition de son père d'aller prendre soin de Grannie Irma. Leïla sait très bien qu'il lui aurait été impossible de refuser, et elle devine que sa copine Sandra ne peut comprendre cela.

Narration

Différenciez l'auteur, le narrateur et le protagoniste dans ce roman.

L'auteur de ce roman est Stanley Péan. C'est lui qui a créé le protagoniste et qui a choisi le narrateur. Ces deux derniers sont d'ailleurs la même personne dans ce cas-ci, c'est-à-dire Leïla. Elle raconte à la première personne, «je», les événements qu'elle a vécus.

Comment qualifiez-vous le ton de la narratrice dans ce roman?

Leïla a un ton inquiet.

Thèmes et champs lexicaux

Quels sont les thèmes abordés dans ce roman?

L'identité, le souvenir, le suicide, le meurtre, la mort, le viol, la honte, les liens du sang (famille), le mystère, le regret, la culpabilité, l'amour, les classes sociales, etc.

Qui sont les tontons macoutes?

En Haïti, ce sont des volontaires de la Sécurité Sociale, milice répressive créée par le président du pays François Duvalier dans le but de faire régner la terreur chez le peuple haïtien.

Langue, vocabulaire et culture**La narratrice emploie quelques mots créoles. Citez-en quelques-uns et donnez-en la traduction.**

Bizango: «êtres surnaturels qui, le soir, sortaient de la peau humaine sous laquelle ils se cachaient durant la journée» (p. 12)

Kénèp: «petit fruit à la chair rose sous une écorce verdâtre, vaguement semblable au litchi du sud de l'Asie» (p. 30)

«Sans aveu»: «En créole, l'expression «sans aveu» désigne des méchants garnements, des enfants insupportables» (p. 89)

Imprégnée par sa culture, la protagoniste est enclue à employer des expressions et proverbes souvent entendus dans sa famille. Citez-en quelques-uns.

p. 57 «quand il y a le moindre risque que quelque chose tourne mal, on peut être sûr que ça tournera mal»

p. 72 «Mahomet n'a pas à aller à la montagne, la montagne viendra à lui»

p. 74 «toute bonne chose a une fin»

p. 87 «j'égrenais les heures comme un chapelet d'ennui»

p. 91 «Quand on ne vaut pas une risée, on ne vaut pas grand-chose»

Dans ce roman, on retrouve fréquemment des mots, des phrases écrites en italique. Expliquez à quoi servent les italiques.

Les caractères italiques sont généralement employés pour souligner les mots étrangers (les mots en anglais, en créole dans le texte). On les utilise aussi pour nommer un titre de livre, de revue, ex.: *Haïti-Observateur* (p. 13), ou pour imiter les onomatopées (imitation écrite d'un son), ex.: «les *pimpimp* d'un klaxon au loin» (p. 31).

À la page 35, la narratrice dit, en parlant d'un album de photos: «Les feuilles de bristol *exhalai*ent la poussière, comme les pages d'un grimoire.» Quelle est la figure de style employée ici et quelle est la signification des deux termes en italique?

La figure de style employée est la comparaison (métaphore utilisant «comme» pour mettre en relation deux idées).

En ce qui concerne la signification des deux mots:

Exhaler: émettre, produire, dégager.

Grimoire: livre de magie à l'usage des sorciers (*Petit Robert*). Les grimoires sont généralement représentés par d'énormes cahiers poussiéreux.

Ainsi, la narratrice veut simplement dire que l'album de photos n'avait sans doute pas été ouvert depuis fort longtemps.

Temps et modes verbaux**Quel est le principal temps verbal utilisé par le (la) narrateur(trice)?**

Ce roman est écrit au passé. Ce choix de temps verbal est rassurant pour le lecteur qui comprend dès le début que, malgré toute la peur, l'inquiétude qui sévit pendant le récit, la narratrice s'en sortira indemne puisque c'est elle qui raconte les événements. Choisir le passé est aussi relié au sujet principal, la mémoire ensanglantée, le souvenir douloureux.

En quoi est-ce que ce roman appartient au genre fantastique?

Au début du roman, Leïla est plongée dans ce qu'on appelle le quotidien: la famille, les amis, l'école, la maison, etc. Lorsque ses parents la laissent chez la vieille tante, certains événements inexplicables s'infiltreront dans le récit. Ainsi, du réel on bascule dans l'irréel. On est à n'en pas douter dans un roman fantastique.

COMMUNIQUER ORALEMENT**Réagir au texte — porter un jugement critique****Croyez-vous au surnaturel? Qu'auriez-vous fait à la place de la protagoniste?****Bien que ce texte relève du récit fantastique, trouvez-vous que les événements sont présentés de façon réaliste?****ÉCRIRE DES TEXTES VARIÉS****Réfléchir et planifier la production**

À la page 139, l'auteur souligne que le rêve dont il fait mention au chapitre onze est inspiré d'un véritable rêve. Relisez ce rêve et notez les différents éléments qui le composent. Vous pourrez ensuite expliquer les différents liens entre ce rêve et l'aventure de la protagoniste. Comparez vos réponses en équipe et présentez les résultats à la classe.

Expérimenter divers procédés d'écriture

Composez un texte racontant un rêve que vous inventerez. Par la suite, vous pourriez expliquer, lors d'un exposé en classe, les différents liens entre les événements relatés dans ce rêve. (1 à 2 pages)